

BRICKS | TEMA

Risorse educative aperte per la didattica delle lingue

a cura di:
Stefania Montesano



Risorse educative aperte, OER, Lingue

Alla base dell'*Open Education* vi è il concetto di *Open Access*, che promuove un nuovo modo di pensare la produzione, l'organizzazione e la condivisione della conoscenza, intesa come un bene comune, a cui si accede liberamente, a qualsiasi tipo di informazione, senza restrizione alcuna, al fine di garantire il progresso scientifico e tecnologico per una crescita sociale, culturale ed economica collettiva.

Il processo di democratizzazione della formazione attraverso modalità "*Open*" ha operato una rivoluzione globale nel processo di insegnamento e di apprendimento favorendo lo sviluppo di una vasta gamma di risorse educative aperte e gratuite per tutti, affermando una nuova pedagogia focalizzata sull'apprendente, che ha come presupposto pedagogico l'apprendimento collaborativo e le teorie costruttiviste, che consentono ai docenti e agli studenti di creare e sviluppare la conoscenza.

L'*Open Education* si basa su OER, *Open Educational Resources*, risorse educative aperte, che comprendono una vasta tipologia di risorse, digitali e a stampa, come ad esempio i libri di testo, i periodici, il materiale didattico multimediale creato per i singoli corsi, i video e i software, i syllabi delle lezioni, gli strumenti linguistici come glossari e dizionari, mappe concettuali, ontologie ed altro ancora.

Il termine *Open Educational Resources* (OER) è stato coniato in occasione del Forum UNESCO del 2002 sui Contenuti Didattici Aperti, iniziativa per promuovere l'istruzione come bene comune, e indica *"disponibilità in modo aperto di risorse educative, resa possibile dalle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, per la consultazione, l'utilizzo e il riuso da parte di una comunità di utenti a fini non commerciali"*.

Nel Corso del Primo Congresso *Open Educational Resources* (OER), le Risorse Educative Aperte sono definite come *"materiali didattici, di apprendimento e di ricerca su qualsiasi supporto, digitale o di altro tipo, che risiedono nel pubblico dominio o sono stati rilasciati con una licenza aperta che consente accesso, uso, adattamento e redistribuzione da parte di terzi senza restrizioni o limiti. Le licenze aperte sono costruite nel quadro esistente dei diritti di proprietà intellettuale, come definito dalle convenzioni internazionali pertinenti, e rispettano la paternità dell'opera"*.

Successivamente, in riferimento alle OER si afferma il modello delle 5R:

1. **Retain:** conservare e possedere una copia della risorsa;
2. **Revise:** modificare e adattare una copia della risorsa;
3. **Remix:** combinare una copia originale o rivista della risorsa con altro materiale esistente per creare qualcosa di nuovo;
4. **Reuse:** utilizzare pubblicamente la copia originale, rivista o modificata della risorsa;
5. **Redistribute:** condividere copie della propria copia originale, rivista o remixata della risorsa con altri.

Le OER comprendono:

- **Contenuti formativi e risorse didattiche**, che possono essere suddivise in corsi, moduli e unità didattiche, e-book, materiali video e/o audio, immagini, test, simulazioni, attività di gruppo, etc.;

- **Strumenti:** sistemi operativi per gestire i contenuti, digitali e non, e software per creare, distribuire, utilizzare e migliorare i contenuti didattici aperti (strumenti di organizzazione, sistemi di gestione, di sviluppo di contenuti e comunità di apprendimento);
- **Risorse operative:** licenze per mettere a disposizione dei fruitori la proprietà intellettuale dei materiali formativi, motori di ricerca gratuiti.

Per poter essere utilizzate da tutti le Risorse Educative Aperte necessitano di una licenza aperta. Tra le OER più diffuse si annoverano le Creative Commons (CC), ODbI, ODC-BY o PDDL, i MOOC (*Massive Open Online Courses*), corsi online aperti su larga scala, a cui può accedere gratuitamente un elevato numero di utenti attraverso una piattaforma di *e-learning*. Sono nati negli Stati Uniti e offrono lezioni su svariate tematiche e corsi di orientamento sui nuovi ambiti professionali, facilitando così l'ingresso nel mondo del lavoro.

Le OER e la didattica delle lingue

Nell'apprendimento delle lingue la centralità di colui che apprende è elemento imprescindibile; solo attraverso il coinvolgimento attivo è possibile rendere efficace e coinvolgente l'apprendimento. In poche parole, si tratta di stimolare i discenti alla comunicazione, riflessione, creazione, al fine di mettere in pratica le proprie abilità.

I contenuti interattivi e dinamici stimolano e facilitano l'apprendimento attivo e consentono di personalizzare l'intervento educativo, poiché rispettano gli stili e i ritmi personali di apprendimento, offrono proposte varie e flessibili, e forniscono un modello operativo basato sull'autonomia e sulla costruzione del proprio apprendimento.

Un contenuto interattivo e dinamico mantiene alto il livello di concentrazione, presentando l'oggetto di studio in modo più intuitivo e interessante, e la motivazione aumenta perché l'apprendente è reso costruttore attivo del proprio sapere, esplorando, scoprendo, creando un proprio percorso e soddisfacendo la propria curiosità. L'utilizzo di contenuti interattivi attua un approccio centrato sul discente e realizza un apprendimento nel complesso più coinvolgente, efficiente e produttivo.

Esistono numerosi strumenti che consentono la creazione di contenuti interattivi. Il *mainstream* è ormai costituito da strumenti software fruibili come servizio di rete, cioè online (*Software as a Service, SaaS*).

In particolare **H5P**, acronimo di HTML 5 Package, consente di condividere e riutilizzare il contenuto, anche mediante incorporazione (*embedding*), non solo all'interno di piattaforme didattiche LMS (*Learning Management Systems*), come Moodle, bensì in siti e blog di insegnanti. Infatti, l'obiettivo è consentire a tutti di creare risorse educative aperte, condivise con la comunità di utenti, affinché siano riutilizzabili.

Si tratta, dunque, di uno strumento per la creazione di materiali didattici multimediali, dispone di una *suite* che offre una vasta gamma di prodotti didattici da progettare ma, soprattutto, garantisce la possibilità di tracciare le attività svolte dagli utenti e più di quaranta tipi diversi di contenuto, tra i quali,

flashcard, timeline, video interattivi, presentazioni, grafici, collage, test, quiz, giochi di memoria, multiple choice, etc.

È uno strumento agile e dinamico, con notevoli potenzialità; l'interfaccia grafica è *user-friendly* e rende la navigazione intuitiva e accessibile all'utente, costantemente aggiornato, grazie a una *community* molto attiva e produttiva, con possibilità di fruire dei contenuti anche su dispositivi mobili.

Lo strumento più potente di H5P è *H5P Branching Scenario* (o Scenario ramificato), in quanto può contenere i principali contenuti interattivi, con la possibilità di inserire sei diversi contenuti: tre semplici, tra i quali il testo scritto, l'immagine e il video; e tre complessi, come l'immagine con punti esplorabili che attivano e consentono di visualizzare testi, immagini e video contenenti informazioni aggiuntive, video arricchito da domande interattive che verificano la comprensione dei contenuti durante la riproduzione e una sequenza di diapositive che integrano testi, immagini, quiz e video interattivi. La struttura ramificata consente di realizzare numerose attività e con diverse modalità di presentazione dei contenuti, in modo da potersi adattare a ritmi e stili di apprendimento, con autonomia di scelta del percorso e possibilità di autovalutare il proprio processo di apprendimento.

Di seguito una piccola selezione di *repository* di Risorse Educative Aperte da esplorare:

- Smartcopying, (<https://smartcopying.edu.au/where-to-find-oe-materials/>), contenente numerosi link a repository di materiale didattico e di materiale autentico;
- Khan Academy ([Khan Academy | Free Online Courses, Lessons & Practice](#)), che contiene una vasta collezione di risorse didattiche video gratuite;
- European Schoolnet, ([Home - LRE \(eun.org\)](#)), un servizio che consente alle scuole di trovare contenuti didattici tra diversi paesi;
- OER Commons ([OER Commons](#)), che offre oltre 160.000 risorse educative aperte facilmente ricercabili per argomenti e aree tematiche, livelli di istruzione, tipo di materiale e formati multimediali per tutti i livelli, con contenuti didattici gratuiti provenienti da tutto il mondo;
- Connexions ([OpenStax | Free Textbooks Online with No Catch](#)), dove è possibile visualizzare e condividere materiale didattico costituito da moduli che possono essere organizzati in corsi, libri, relazioni, e molto altro ancora;
- Jorum (www.jisk.ac.uk), che raccoglie risorse educative aperte gratuite condivise e create con licenze Creative Commons da coloro che insegnano o creano contenuti per le comunità di istruzione di secondo grado e universitarie del Regno Unito;
- Hay Levels ([\(607\) Hay Levels - YouTube](#)), una raccolta di mini-lezioni di 3 minuti su diversi argomenti e progettato per gli studenti del Regno Unito;

Open Education e Democratizzazione del digitale nelle scuole

- Curriki (<https://www.curriki.org/>) offre più di 60.000 OER accurati, facilmente ricercabili per argomenti, suddivisi per aree tematiche, livelli di istruzione, tipo di materiale, lingue e valutazioni delle recensioni per tutti i livelli di istruzione;
- CK-12 (<https://www.ck12.org/teacher/>), offre contenuti gratuiti di alta qualità, conformi agli standard e aperti. Offre anche applicazioni interattive per smartphone e computer;
- LeMill (lemill.net), è una comunità web per la condivisione di OER con oltre 70.000 risorse in diverse lingue;
- OKR, Open Knowledge Repository (<https://openknowledge.worldbank.org/home>) contiene oltre 18.000 pubblicazioni di ricerca aperte finanziate dalla Banca Mondiale;
- DOAJ, Directory of Open Access Journals (<https://doaj.org/>) offre oltre 1,8 milioni di articoli ad accesso aperto ricercabili per argomento, lingua, provenienza e anno di pubblicazione;
- OpenLearn (<https://www.open.edu/openlearn/>) offre oltre 600 corsi gratuiti e aperti e fa parte della UK Open University;
- Wikiversity (https://en.wikiversity.org/wiki/Wikiversity:Main_Page) offre migliaia di OER da utilizzare a tutti i livelli, tipi e stili di istruzione, dalla scuola dell'infanzia all'università, compresa la formazione professionale e l'apprendimento informale;
- MIT OpenCourseWare (OCW) è una pubblicazione web-based di quasi tutti i contenuti dei corsi MIT con traduzioni in diverse lingue;
- P2PU (<https://courses.p2pu.org/en/groups/list/community/>) è una comunità online di corsi aperti, sfogliabili per scuole, tag e ciò che è in primo piano;
- ScootleScootle (<https://www.scootle.edu.au/ec/objects.htm>) dispone di oltre 1500 risorse didattiche messe a disposizione con licenze CC da Education Services Australia;
- Digital Technologies Hub (<https://www.digitaltechnologieshub.edu.au/>);
- CSER CSER Digital Technologies MOOC (<https://csermooc.blog/>); ACARA, (<https://www.australiancurriculum.edu.au/Home>), Australian Curriculum and Assessment Authority;
- OpenCourseWare (<http://ocw.usq.edu.au/>) offre OER e corsi;
- First Steps (<https://myresources.education.wa.edu.au/topics/steps-resources>) è un sito web che offre OER su diverse tematiche;
- Charles Darwin University (<https://www.cdu.edu.au/laal/>) contiene un archivio digitale di OER di letteratura;
- Nodes (<https://nodes.net.au/>) è un sito web congiunto del Dipartimento dell'Istruzione del Territorio del Nord e del Governo del Commonwealth che offre numerose OER;
- PreVET è un sito web del Dipartimento dell'Istruzione del Territorio del Nord e del Governo del Commonwealth che offre risorse educative aperte su argomenti presentati in formati di video e sotto forma di rivista;

- Flipleets (<https://fipleets.net.au/>) è un sito web del Dipartimento dell'Istruzione del Territorio del Nord e del Governo del Commonwealth che offre pacchetti di eLearning contestualizzato particolarmente utile per educatori o studenti a distanza.

Bibliografia e sitografia

ACRL. "The Transformative Potential of Open Educational Resources (OER)." 18th biennial SPARC-ACRL Forum, American Library Association Midwinter Meeting, Denver, CO, January 24, 2009. <http://sparc.arl.org/events/sparc-acrl-forum/ala09mw>

Anna Maria Tamaro, "Comunità di apprendimento e OER (risorse educative aperte): quale ruolo per le biblioteche digitali?" In DigiCult, Scientific Journal on Scientific Cultures, p. 75-86.

Andreas Inamorato Dos Santos et al. Policy approaches to Open Education in Europe. JR 2017. http://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/bitstream/JRC107713/jrc107713_jrc107713_policy_approaches_to_open_education.pdf

Fallani, Gerardo. 2018. Il Web come piattaforma. L'e-learning oltre i recinti tecnologici, InSegno. Italiano L2 in classe 5(1-2). 20-26.

Fratte, Ivana & Elisabetta Jafrancesco (a cura di). 2014. "Guida alla formazione del docente di lingue all'uso delle TIC. Le lingue straniere e l'italiano L2". Roma: Aracne.

IFLA. Open Educational Resources. 2018. Accessed October 23, 2018. Available at: <https://www.ifla.org/node/52095>

La Grassa, Matteo & Donatella Troncarelli (a cura di). 2016. "Orientarsi in rete. Tecnologie educative didattiche delle lingue". Siena: Becarelli. Sito ufficiale H5P: <https://h5p.org/>

Lynch, Clifford. "Digital Libraries, Learning Communities, and Open Education." In Opening up education. The collective advancement of education through open technology open content and open knowledge", edited by Toru Iiyoshi and M.S. Vijay Kumar, 105–118. Mit Press, 2018.

UNESCO. Forum on Open Courseware. Paris. 2002. Accessed October 23, 2018. Available at: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001285/128515e.pdf>.

UNESCO. OER Declaration. 2012 World Open Educational Resources (OER) Congress. Accessed October 23, 2018. Available at: <http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/Events/Paris%20OER%20Declaration.pdf>.

Wiley's J. "Open Education License Draft" to learn more. Available at: <http://opencontent.org/blog/archives/355>.



Stefania Montesano

stefania.montesano@istruzione.it

Dirigente scolastico. Laureata in Lingue e Letterature straniere moderne e in Scienze dell'Educazione. Si occupa di linguistica, pedagogia, glottodidattica, didattica con le ICT e inclusione, plurilinguismo e internazionalizzazione. Ha maturato esperienza di studio e di ricerca presso le università di Augsburg, Freiburg i.B., Vilnius, Münster. Ha lavorato come traduttrice, docente e formatrice anche in percorsi universitari e post lauream. Attualmente in servizio presso l'USR Campania come dirigente scolastico).

Il processo di democratizzazione della formazione attraverso modalità "Open" ha operato una rivoluzione globale nel processo di insegnamento e di apprendimento delle lingue favorendo lo sviluppo di una vasta gamma di risorse educative aperte e gratuite per tutti, affermando una nuova pedagogia focalizzata sull'apprendente, che ha come presupposto pedagogico l'apprendimento collaborativo e le teorie costruttiviste, che consentono ai docenti e agli studenti di creare e sviluppare la conoscenza. In questo articolo verranno forniti riferimenti a repository di risorse educative aperte utili nella didattica delle lingue e per l'autoapprendimento.